

**XXVI DOMENICA  
DEL TEMPO ORDINARIO**

**SANTA MESSA  
CELEBRATA DAL SANTO PADRE  
FRANCESCO**

**PIAZZA SAN PIETRO, 28 SETTEMBRE 2014**  
*Incontro degli anziani*

## RITI DI INTRODUZIONE

### QUI CI RADUNI INSIEME

#### *La schola:*

1. Cristo Gesù, Salvatore,  
tu sei Parola del Padre.

#### *L'assemblea:*

R. Qui ci ra - du - ni in - sie - me, tu!

Qui ci ra - du - ni in - sie - me.

#### *La schola:*

2. Cuore di Cristo Signore,  
tu cambi il cuore dell'uomo. R.
3. Spirito, forza d'amore,  
tu bruci l'odio tra i popoli. R.
4. Croce, che porti il dolore,  
noi ti portiamo fedeli. R.
5. Regno, che deve venire,  
noi ti attendiamo pazienti. R.
6. Pane, spezzato alla cena,  
corpo del Cristo vivente. R.
7. Vino, versato ai discepoli,  
sangue di un Dio crocifisso. R.

## Antifona d'ingresso

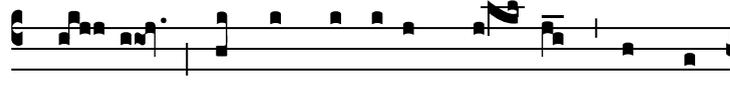
*La schola e l'assemblea:*

*Ef 6, 2-3*

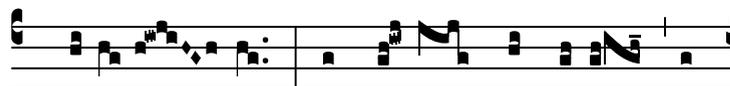
III



℞. Ho-no- ra patrem tu- um \* et ma- trem



tu- am, quod est manda- tum pri- mum in pro-



missi- o- ne, ut be- ne sit ti- bi et



sis longæ vus su- per ter- ram.

*Onora tuo padre e tua madre,  
perché tu sia felice  
e abbia lunga vita sopra la terra.*

*Il Santo Padre:*

Nel nome del Padre e del Figlio  
e dello Spirito Santo.

℞. Amen.

La pace sia con voi.

℞. E con il tuo spirito.

## Atto penitenziale

*Il Santo Padre:*

Fratelli,  
per celebrare degnamente i santi misteri,  
riconosciamo i nostri peccati.

*Pausa di silenzio.*

*Il Santo Padre e l'assemblea:*

Confesso a Dio onnipotente e a voi, fratelli,  
che ho molto peccato  
in pensieri, parole, opere e omissioni,  
per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa.  
E supplico la beata sempre vergine Maria,  
gli angeli, i santi e voi, fratelli,  
di pregare per me il Signore Dio nostro.

*Il Santo Padre:*

Dio onnipotente abbia misericordia di noi,  
perdoni i nostri peccati  
e ci conduca alla vita eterna.

℞. Amen.

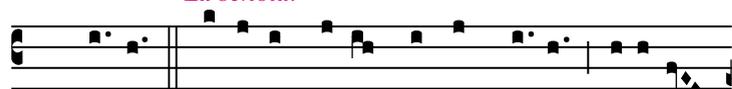


*L'assemblea:*



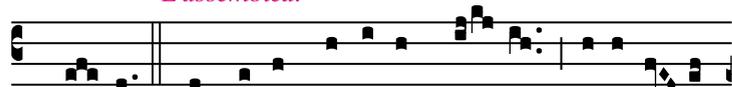
omni-po-tens. Do-mi-ne Fi-li u-ni-ge-ni-te, Ie-su

*La schola:*



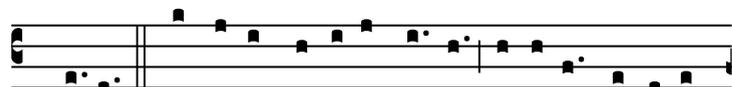
Chris-te, Do-mi-ne De-us, Agnus De-i, Fi-li-us

*L'assemblea:*



Pa-tris, qui tol-lis pec-ca-ta mun-di, mi-se-re-re

*La schola:*



no-bis; qui tol-lis pec-ca-ta mundi, sus-ci-pe de-pre-ca-

*L'assemblea:*



ti-o-nem nos-tram. Qui se-des ad dex-te-ram Pa-tris,

*La schola:*



mi-se-re-re no-bis. Quo-ni-am tu so-lus Sanctus,

*L'assemblea:*



tu so-lus Do-mi-nus, tu so-lus Al-tis-si-mus, Ie-su

*La schola:*

*L'assemblea:*



Chris-te, cum Sancto Spi-ri-tu: in glo-ri-a De-i

*La schola e l'assemblea:*



Pa-tris. A-men.

## Colletta

### *Il Santo Padre:*

Preghiamo.

O Dio, origine e fondamento della comunità domestica,  
fa' che nelle nostre famiglie  
imitiamo le stesse virtù e lo stesso amore  
della santa famiglia di Nazareth,  
perché, riuniti insieme nella tua casa,  
possiamo godere la gioia senza fine.  
Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio,  
e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo,  
per tutti i secoli dei secoli.

*R.* Amen.

## LITURGIA DELLA PAROLA

### Prima lettura

*Chi teme il Signore onora i genitori.*

Dal libro del Siracide

3, 1-8 (NVg)

I figli della sapienza sono l'assemblea dei giusti,  
e la loro stirpe è obbedienza e amore.

Figli, ascoltate me, vostro padre,  
e agite in modo da essere salvati.

Il Signore infatti ha glorificato il padre al di sopra dei figli  
e ha stabilito il diritto della madre sulla prole.

Chi onora il padre espia i peccati e li eviterà  
e la sua preghiera quotidiana sarà esaudita.  
Chi onora sua madre è come chi accumula tesori.

Chi onora il padre avrà gioia dai propri figli  
e sarà esaudito nel giorno della sua preghiera.

Chi glorifica il padre vivrà a lungo,  
chi obbedisce al Signore darà consolazione alla madre.

Chi teme il Signore, onora il padre  
e serve come padroni i suoi genitori.



Verbum Domini. *R.* Deo gratias.

## Salmo responsoriale

Il salmista:

Dal Salmo 70



R. E - sul - te - ran - no le mie lab - bra e la mia



vi - ta, che tu hai ri - scat - ta - to.

L'assemblea ripete:

Esulteranno le mie labbra e la mia vita, che tu hai riscattato.

1. In te, Signore, mi sono rifugiato, mai sarò deluso.  
Per la tua giustizia, liberami e difendimi, tendi a me il tuo orecchio e salvami. R.
2. Sei tu, mio Signore, la mia speranza, la mia fiducia, Signore, fin dalla mia giovinezza.  
Su di te mi appoggiai fin dal grembo materno, dal seno di mia madre sei tu il mio sostegno. R.
3. Della tua lode è piena la mia bocca: tutto il giorno canto il tuo splendore.  
Non gettarmi via nel tempo della vecchiaia, non abbandonarmi quando declinano le mie forze. R.
4. Venuta la vecchiaia e i capelli bianchi, o Dio, non abbandonarmi, fino a che io annunci la tua potenza, a tutte le generazioni le tue imprese. R.

## Seconda lettura

*Colei che è veramente vedova ed è rimasta sola, ha messo la speranza in Dio.*

Lectura de la primera carta del apóstol san Pablo a Timoteo

*Dalla prima lettera di san Paolo apostolo a Timoteo* 5, 1-8

Querido hermano:

*Figlio mio, non rimproverare duramente un anziano, ma esortalo come fosse tuo padre, i più giovani come fratelli, le donne anziane come madri e le più giovani come sorelle, in tutta purezza.*

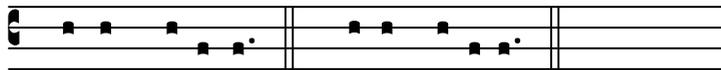
No increpes al anciano, sino exhortalo como a un padre; a los jóvenes, como a hermanos; a las ancianas, como a madres; a la jóvenes, como a hermanas, con toda pureza.

*Onora le vedove, quelle che sono veramente vedove; ma se una vedova ha figli o nipoti, essi imparino prima ad adempiere i loro doveri verso quelli della propria famiglia e a contraccambiare i loro genitori: questa infatti è cosa gradita a Dio.*

El subsidio de viuda dáselo a las viudas de verdad. Pero, si una viuda tiene hijos o nietos, que éstos aprendan primero su deber con la propia familia, y a corresponder por lo que han recibido de sus progenitores. Esto agrada a Dios.

*Colei che è veramente vedova ed è rimasta sola, ha messo la speranza in Dio e si consacra all'orazione e alla preghiera giorno e notte; al contrario, quella che si abbandona ai piaceri, anche se vive, è già morta. Raccomanda queste cose, perché siano irreprensibili. Se poi qualcuno non si prende cura dei suoi cari, soprattutto di quelli della sua famiglia, costui ha rinnegato la fede ed è peggiore di un infedele.*

La viuda de verdad, la que está sola en el mundo, tiene su esperanza puesta en Dios, y se dedica a las súplicas y a las oraciones, de día y de noche. En cambio, la de malas costumbres, aunque esté en vida, está muerta. Insiste en esto: que sean irreprensibles. La que no mira por los suyos, y en particular por los de su familia, ha renegado de la fe y es peor que un incrédulo.



Verbum Domini. R. De - o gra - ti - as.

## Canto al Vangelo

*Il Diacono porta solennemente il Libro dei Vangeli all'ambone.*

*La schola e l'assemblea:*

VI



Alle-lu-ia, alle-lu-ia, alle-lu-ia.

*La schola:*

Beata Virgo Maria, quæ conservabat verbum Dei, conferens in corde suo.

*Beata la Vergine Maria: custodiva la parola di Dio, meditandola nel suo cuore.*

*Cfr. Lc 2, 19*

*L'assemblea:* Alleluia, alleluia, alleluia.

## Vangelo

*A che cosa devo  
che la madre del mio Signore venga da me?*

*Il Diacono:*

Dominus vobiscum.

*Il Signore sia con voi.*

**R.** Et cum spiritu tuo.

*E con il tuo spirito.*

**✠** Lectio sancti Evangelii  
secundum Lucam.

*Dal Vangelo  
secondo Luca*

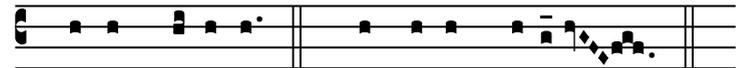
**1, 39-45**

**R.** Gloria tibi, Domine.

*Gloria a te, o Signore.*

In quei giorni Maria si alzò e andò in fretta verso la regione montuosa, in una città di Giuda.

Entrata nella casa di Zaccaria, salutò Elisabetta. Appena Elisabetta ebbe udito il saluto di Maria, il bambino sussultò nel suo grembo. Elisabetta fu colmata di Spirito Santo ed esclamò a gran voce: «Benedetta tu fra le donne e benedetto il frutto del tuo grembo! A che cosa devo che la madre del mio Signore venga da me? Ecco, appena il tuo saluto è giunto ai miei orecchi, il bambino ha sussultato di gioia nel mio grembo. E beata colei che ha creduto nell'adempimento di ciò che il Signore le ha detto».



Verbum Domini. **R.** Laus tibi, Christe.

## Omelia

*Silenzio per la riflessione personale.*

Credo  
(III)

*Il cantore:* *La schola:*

V



Credo in unum De- um, Patrem omnipo- tentem,



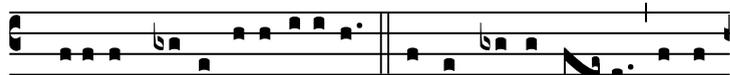
facto- rem cæ- li et terræ, vi- si- bi- li- um omni- um et in-

*L'assemblea:*



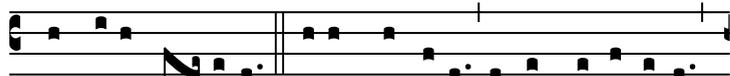
vi- sibi- li- um. Et in unum Dominum Ie- sum Christum

*La schola:*



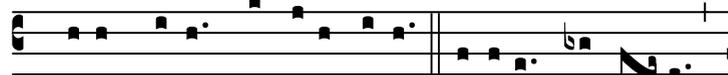
Fi- li- um De- i Uni- geni- tum, et ex Patre na- tum ante

*L'assemblea:*



omni- a sæ- cu- la. De- um de De- o, lumen de lumi- ne,

*La schola:*



De- um ve- rum de De- o ve- ro, ge- ni- tum, non fac- tum,



consubstanti- a- lem Patri: per quem omni- a fac- ta sunt.

*L'assemblea:*



Qui propter nos homi- nes et propter nostram sa- lu- tem

*La schola:*



descendit de cæ- lis. Et incarna- tus est de Spi- ri- tu



Sancto ex Ma- ri- a Virgi- ne, et homo factus est.

*L'assemblea:*



Cru- ci- fi- xus et- i- am pro no- bis sub Ponti- o Pi- la- to;

*La schola:*



passus et sepul- tus est, et resurre- xit terti- a di- e,

*L'assemblea:*



secundum Scriptu- ras, et ascendit in cae- lum, se- det

*La schola:*

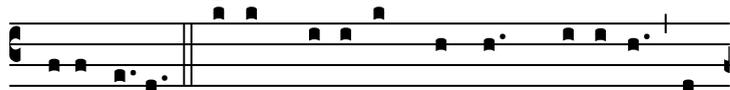


ad dexte- ram Pa- tris. Et i- te- rum ventu- rus est cum

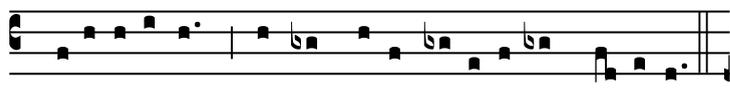


glo- ri- a, iudi- ca- re vi- vos et mortu- os, cu- ius regni non

*L'assemblea:*

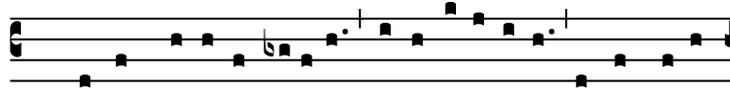


e- rit fi- nis. Et in Spi- ri- tum Sanctum, Domi- num et



vi- vi- fi- cantem: qui ex Patre Fi- li- oque pro- ce- dit.

*La schola:*



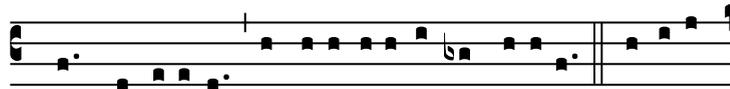
Qui cum Patre et Fi- li- o simul ado- ra- tur et conglo- ri-

*L'assemblea:*



fi- ca- tur: qui locu- tus est per prophe- tas. Et unam, sanc-

*La schola:*



tam, catho- li- cam et aposto- li- cam Eccle- si- am. Confi- te-



or unum bap- tisma in remissi- onem pecca- to- rum.

*L'assemblea:*



Et exspecto re- surrecti- onem mortu- o- rum, et vi- tam

*La schola:*

*La schola e l'assemblea:*



ventu- ri sae- cu- li. A- men.

**Preghiera universale**  
**o dei fedeli**

*Il Santo Padre:*

Fratelli carissimi,  
grati a Dio della vita e della fede,  
ricevute in dono dai nostri padri,  
innalziamo a lui, con fiducia, le nostre preghiere.

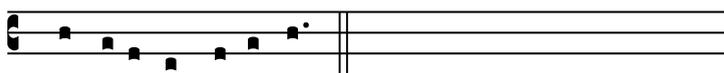
*Il cantore:*



Dominum deprecemur.

*Invochiamo il Signore.*

*L'assemblea:*



Te rogamus, audi nos.

*Ti preghiamo, ascoltaci.*

*Il Diacono:*

1. Oremus pro Ecclesia sancta Dei.  
*Preghiamo per la santa Chiesa di Dio.*

*Preghiera in silenzio.*

inglese

May the Lord protect his  
Spouse, the Church, in holiness  
and truth, in fidelity and love.

*Il Signore custodisca la sua Sposa nella  
santità e nella verità nella fedeltà e  
nella carità.*

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

**R.** Te rogamus, audi nos.

*Il Diacono:*

2. Oremus pro iis qui propter fidem persecutiones patiuntur.  
*Preghiamo per i perseguitati a causa della fede.*

*Preghiera in silenzio.*

cinese

上主, 求祢赐予祢在受试探和遭迫害、  
在屈辱和沮丧中的门徒们刚毅的精神。

*Il Signore doni forza ai suoi discepoli  
nella prova e nella persecuzione,  
nell'umiliazione e nello smarrimento.*

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

**R.** Te rogamus, audi nos.

*Il Diacono:*

3. Oremus pro senioribus, derelictis et ægrotantibus.  
*Preghiamo per le persone anziane, sole e ammalate.*

*Preghiera in silenzio.*

tedesco

Der Herr tröste ihre Herzen im  
Leid und in der Verlassenheit,  
in der Prüfung und in der Mut-  
losigkeit.

*Il Signore consoli i loro cuori nella  
sofferenza e nell'abbandono, nella  
prova e nello sconforto.*

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

**R.** Te rogamus, audi nos.

*Il Diacono:*

4. Oremus pro avis.

*Preghiamo per i nonni*

*Preghiera in silenzio.*

polacco

Niech Pan wspiera ich wielko-  
duszne działania, podejmowa-  
ne z mądrością, delikatnością i  
dyskrecją.

*Il Signore accompagni le loro opere  
nella generosità e nella saggezza, nel-  
la fragilità e nel nascondimento.*

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

**R.** Te rogamus, audi nos.

*Il Diacono:*

5. Oremus pro tuenda pace et iustitia.

*Preghiamo per la pace e la giustizia.*

*Preghiera in silenzio.*

francese

Que le Seigneur guide les  
peuples dans la recherche du  
bien et de la paix, dans l'édifica-  
tion du bien et de la fraternité.

*Il Signore guidi i popoli nella ricerca  
del bene e della pace, nell'edificazione  
del bene e della fraternità.*

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

**R.** Te rogamus, audi nos.

*Il Santo Padre:*

O Padre,  
che colmi di grazia chi opera il bene nel tuo nome,  
accogli le nostre suppliche  
e sostienici nell'esercizio della carità.  
Per Cristo nostro Signore.

**R.** Amen.

22

## LITURGIA EUCARISTICA

*Alcuni fedeli portano al Santo Padre le offerte per il sacrificio.*

### Canto di offertorio

SUPER FLUMINA BABYLONIS

*La schola:*

Sal 136, 1

Super flumina Babylonis illic  
sedimus et flevimus, dum re-  
cordaremur tui Sion.

*Lungo i fiumi di Babilonia, là sede-  
vamo e piangevamo ricordandoci di  
Sion.*

*Il Santo Padre:*

Pregate, fratelli,  
perché il mio e vostro sacrificio  
sia gradito a Dio, Padre onnipotente.

**R.** Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio  
a lode e gloria del suo nome,  
per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

### Sulle offerte

*Il Santo Padre:*

Accetta con bontà, Signore,  
questo sacrificio di riconciliazione,  
che ti offriamo per le nostre famiglie,  
perché le custodisca nella tua amicizia e nella tua pace.  
Per Cristo nostro Signore.

**R.** Amen.

23

PREGHIERA EUCARISTICA

**Prefazio**

*La Chiesa radunata nel vincolo della Trinità*

*Il Santo Padre:*

Il Signore sia con voi.

*R.* E con il tuo spirito.

In alto i nostri cuori.

*R.* Sono rivolti al Signore.

Rendiamo grazie al Signore, nostro Dio.

*R.* È cosa buona e giusta.

È veramente cosa buona e giusta,  
nostro dovere e fonte di salvezza,  
rendere grazie sempre e in ogni luogo  
a te, Signore, Padre santo,  
Dio onnipotente ed eterno.

Con il sangue del tuo Figlio  
e la potenza dello Spirito  
tu hai ricostituito l'unità della famiglia umana  
disgregata dal peccato,  
perché il tuo popolo,  
radunato nel vincolo di amore della Trinità,  
a lode e gloria della tua multiforme sapienza,  
formi la Chiesa,  
corpo del Cristo e tempio vivo dello Spirito.

Per questo mistero di salvezza,  
uniti ai cori degli angeli,  
proclamiamo esultanti  
la tua lode:

**Sanctus**  
*(De angelis)*

*La schola: L'assemblea:*

VI

Sanc- tus, Sanctus, Sanc- tus Do-

*La schola:*

mi- nus De- us Sa- ba- oth. Ple- ni sunt

*L'assemblea:*

cæ- li et ter- ra glo- ri- a tu- a. Ho- sanna in

*La schola:*

excel- sis. Bene- dic- tus qui ve- nit in nomi-

*L'assemblea:*

ne Do- mi- ni. Ho- san- na in excel- sis.

### Preghiera eucaristica III

#### *Il Santo Padre:*

Padre veramente santo,  
a te la lode da ogni creatura.

Per mezzo di Gesù Cristo,  
tuo Figlio e nostro Signore,  
nella potenza dello Spirito Santo  
fai vivere e santifichi l'universo,  
e continui a radunare intorno a te un popolo,  
che da un confine all'altro della terra  
offra al tuo nome il sacrificio perfetto.

#### *Il Santo Padre e i Concelebranti:*

Ora ti preghiamo umilmente:  
manda il tuo Spirito  
a santificare i doni che ti offriamo,  
perché diventino il corpo e ✠ il sangue  
di Gesù Cristo, tuo Figlio e nostro Signore,  
che ci ha comandato  
di celebrare questi misteri.

Nella notte in cui fu tradito,  
egli prese il pane,  
ti rese grazie con la preghiera di benedizione,  
lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e mangiatene tutti:  
questo è il mio Corpo  
offerto in sacrificio per voi.

*Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.*

Dopo la cena, allo stesso modo,  
prese il calice,  
ti rese grazie con la preghiera di benedizione,  
lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e bevete tutti:  
questo è il calice del mio Sangue  
per la nuova ed eterna alleanza,  
versato per voi e per tutti  
in remissione dei peccati.

Fate questo in memoria di me.

*Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.*

#### *Il Santo Padre:*

Mistero della fede.

#### *La schola e l'assemblea:*

An-nun-zia-mo la tua mor-te, Si-gno-re, pro-cla-  
mia-mo la tua ri-sur-re-zio-ne, nel-l'at-  
te-sa del-la tua ve-nu-ta.

*Il Santo Padre e i Concelebranti:*

Celebrando il memoriale del tuo Figlio,  
morto per la nostra salvezza,  
gloriosamente risorto e asceso al cielo,  
nell'attesa della sua venuta  
ti offriamo, Padre, in rendimento di grazie  
questo sacrificio vivo e santo.

Guarda con amore  
e riconosci nell'offerta della tua Chiesa,  
la vittima immolata per la nostra redenzione;  
e a noi che ci nutriamo del corpo e sangue del tuo Figlio,  
dona la pienezza dello Spirito Santo  
perché diventiamo in Cristo  
un solo corpo e un solo spirito.

*Un Concelebrante:*

Egli faccia di noi un sacrificio perenne a te gradito,  
perché possiamo ottenere il regno promesso  
insieme con i tuoi eletti:  
con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio,  
con san Giuseppe, suo sposo,  
con i tuoi santi apostoli,  
i gloriosi martiri  
e tutti i santi,  
nostri intercessori presso di te.

*Un altro Concelebrante:*

Per questo sacrificio di riconciliazione,  
dona, Padre, pace e salvezza al mondo intero.  
Conferma nella fede e nell'amore  
la tua Chiesa pellegrina sulla terra:  
il tuo servo e nostro Papa Francesco,  
il collegio episcopale,  
tutto il clero  
e il popolo che tu hai redento.

Ascolta la preghiera di questa famiglia,  
che hai convocato alla tua presenza  
nel giorno in cui il Cristo  
ha vinto la morte  
e ci ha resi partecipi della sua vita immortale.  
Ricongiungi a te, Padre misericordioso,  
tutti i tuoi figli ovunque dispersi.

Accogli nel tuo regno i nostri fratelli defunti  
e tutti i giusti che, in pace con te,  
hanno lasciato questo mondo;  
concedi anche a noi di ritrovarci insieme  
a godere per sempre della tua gloria,  
in Cristo, nostro Signore,  
per mezzo del quale tu, o Dio,  
doni al mondo ogni bene.

*Il Santo Padre e i Concelebranti:*



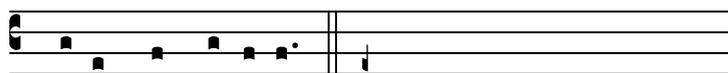
Per Cristo, con Cristo e in Cristo, a te, Di-o



Padre onni-po-tente, nell'u-ni-tà dello Spi-ri-to



Santo, ogni o-no-re e glo-ria per tutti i se-



co-li dei se-co-li.

*L'assemblea:*



A - men, — a - men, a - men.

RITI DI COMUNIONE

*Il Santo Padre:*

Il Signore ci ha donato il suo Spirito.  
Con la fiducia e la libertà dei figli  
diciamo insieme:

*Il Santo Padre e l'assemblea:*



Pa-ter nos-ter, qui es in cæ-lis: sancti-fi-ce-tur no-



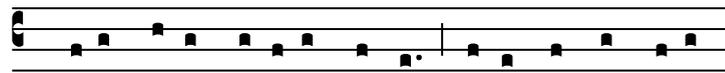
men tu-um; adve-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lun-



tas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in terra. Pa-nem



nostrum co-ti-di-a-num da no-bis ho-di-e; et di-



mitte no-bis de-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimit-

timus de-bi-to-ri-bus nostris; et ne nos indu-cas in  
 tenta-ti- o- nem; sed li-be-ra nos a ma- lo.

*Il Santo Padre:*

Liberaci, o Signore, da tutti i mali,  
 concedi la pace ai nostri giorni,  
 e con l'aiuto della tua misericordia  
 vivremo sempre liberi dal peccato  
 e sicuri da ogni turbamento,  
 nell'attesa che si compia la beata speranza  
 e venga il nostro Salvatore Gesù Cristo.

*L'assemblea:*

Tu - o è il re - gno, tu - a la po - ten - za  
 e la glo - ria nei se - co - li.

*Il Santo Padre:*

Signore Gesù Cristo,  
 che hai detto ai tuoi apostoli:  
 «Vi lascio la pace, vi do la mia pace»,  
 non guardare ai nostri peccati,  
 ma alla fede della tua Chiesa,  
 e donale unità e pace  
 secondo la tua volontà.  
 Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

*R.* Amen.

*Il Santo Padre:*

La pace del Signore sia sempre con voi.

*R.* E con il tuo spirito.

*Il Diacono:*

Come figli del Dio della pace,  
 scambiatevi un gesto di comunione fraterna.

*I presenti si scambiano un gesto di pace.*

*Il Santo Padre spezza l'ostia consacrata.*

**Agnus Dei**  
*(De angelis)*

*La schola:*

VI



A- gnus De- i, \* qui tol-lis pec-ca-ta mun- di:

*L'assemblea:* *La schola:*



mi-se-re-re no- bis. A- gnus De- i, \* qui tol- lis

*L'assemblea:* *La schola:*

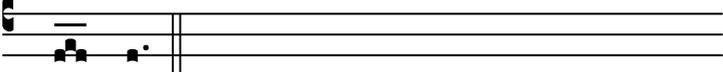


pec-ca-ta mun- di: mi-se-re-re no- bis. A- gnus

*L'assemblea:*



De- i, \* qui tol-lis pec-ca-ta mun- di: dona no- bis



pa- cem.

*Il Santo Padre:*

Beati gli invitati alla Cena del Signore.  
Ecco l'Agnello di Dio,  
che toglie i peccati del mondo.

*Il Santo Padre e l'assemblea:*

O Signore, non sono degno  
di partecipare alla tua mensa:  
ma di' soltanto una parola  
e io sarò salvato.

**Antifona alla comunione**

*La schola e l'assemblea:*

Is 49, 15

IV



*R.* Num- quid obli- vi- sci \* po- test mu- li- er



in- fan- tem su- um? Et si il- la obli- ta



fu- e- rit, e- go ta- men non obli- viscar



tu- i, di- cit Do- mi- nus.

*Anche se una madre dimenticasse il suo bambino  
io non mi dimenticherò di te, dice il Signore.*

*La schola:*

**Sal 118, 1. 25**

1. Beati immaculati in via, qui  
ambulant in lege Domini. **R.**

*Beato chi è integro nella sua via e  
cammina nella legge del Signore.*

2. Adhæsit pulveri anima  
mea; vivifica me secundum  
verbum tuum. **R.**

*La mia vita è incollata alla polvere:  
fammi vivere secondo la tua parola.*

RESTA CON NOI, SIGNORE, LA SERA

*La schola e l'assemblea:*

1. Resta con noi, Signore, la sera:  
resta con noi e avremo la pace.



**R.** Re - sta con noi, non\_\_ ci la-sciar, la



not - te mai più\_\_ scen-de - rà.



Re - sta con noi, non\_\_ ci la-sciar per le



vi - e del mon - do, Si - gnor!\_\_\_\_\_

2. Ti porteremo ai nostri fratelli,  
ti porteremo lungo le strade. **R.**

3. Voglio donarti queste mie mani,  
voglio donarti questo mio cuore. **R.**

*Silenzio per la preghiera personale.*

**Dopo la comunione**

*Il Santo Padre:*

Preghiamo.

Padre misericordioso,  
che ci hai nutriti alla tua mensa,  
donaci di seguire gli esempi della santa Famiglia,  
perché, dopo le prove di questa vita,  
siamo associati alla sua gloria in cielo.  
Per Cristo nostro Signore.

**R.** Amen.

## RITI DI CONCLUSIONE

*Il Santo Padre consegna il libro dei Vangeli ad alcune persone anziane.*

### Allocuzione

#### Angelus

*Il Santo Padre:*

Angelus Domini nuntiavit Mariae. *L'Angelo del Signore portò l'annuncio a Maria.*

*R.* Et concepit de Spiritu Sancto. *Ed ella concepì per opera dello Spirito Santo.*

Ave, Maria, gratia plena, Dominus tecum; benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Iesus. *Ave, o Maria, piena di grazia, il Signore è con te. Tu sei benedetta fra le donne e benedetto è il frutto del tuo seno, Gesù.*

*R.* Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus nunc et in hora mortis nostrae. Amen. *Santa Maria, Madre di Dio, prega per noi peccatori, adesso e nell'ora della nostra morte. Amen.*

Ecce ancilla Domini. *Eccomi, sono la serva del Signore.*

*R.* Fiat mihi secundum verbum tuum. *Si compia in me la tua parola.*

Ave, Maria... *Ave, o Maria...*

Et Verbum caro factum est. *E il Verbo si fece carne.*

*R.* Et habitavit in nobis. *E venne ad abitare in mezzo a noi.*

Ave, Maria...

*Ave, o Maria...*

Ora pro nobis, sancta Dei Genetrix.

*Prega per noi, santa Madre di Dio.*

**R.** Ut digni efficiamur pro-missionibus Christi.

*Perché siamo resi degni delle promesse di Cristo.*

Oremus.

*Preghiamo.*

Gratiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde, ut qui, angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus, per passionem eius et crucem ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum Dominum nostrum.

*Infondi nel nostro spirito la tua grazia, o Padre; tu, che nell'annuncio dell'angelo ci hai rivelato l'incarnazione del tuo Figlio, per la sua passione e la sua croce guidaci alla gloria della risurrezione. Per Cristo nostro Signore.*

**R.** Amen.

*Amen.*

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

*Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.*

**R.** Sicut era in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

*Come era nel principio, e ora e sempre nei secoli dei secoli. Amen.*

Pro fidelibus defunctis:  
Requiem æternam dona eis, Domine.

*Per i fedeli defunti:  
L'eterno riposo dona loro, o Signore.*

**R.** Et lux perpetua luceat eis.

*E splenda ad essi la luce perpetua.*

Requiescant in pace.

*Riposino in pace.*

**R.** Amen.

*Amen.*

## Benedizione

*Il Santo Padre:*

Dominus vobiscum.

*Il Signore sia con voi.*

**R.** Et cum spiritu tuo.

*E con il tuo spirito.*

Sit nomen Domini benedictum.

*Sia benedetto il nome del Signore.*

**R.** Ex hoc nunc et usque in sæculum.

*Ora e sempre.*

Adiutorium nostrum in nomine Domini.

*Il nostro aiuto è nel nome del Signore.*

**R.** Qui fecit cælum et terram.

*Egli ha fatto cielo e terra.*

Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, ✠ et Filius, ✠ et Spiritus ✠ Sanctus.

*Vi benedica Dio onnipotente, Padre e Figlio e Spirito Santo.*

**R.** Amen.

*Amen.*

## Congedo

*Il Diacono:*

Ite, missa est.



**R.** De- o gra-ti- as.

*La Messa è finita: andate in pace.  
Rendiamo grazie a Dio.*

**Pater noster**, qui es in cælis:  
sanctificetur nomen tuum;  
adveniat regnum tuum;  
fiat voluntas tua, sicut in cælo, et in terra.  
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie;  
et dimitte nobis debita nostra,  
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;  
et ne nos inducas in tentationem;  
sed libera nos a malo. Amen.

**Ave, Maria**, gratia plena, Dominus tecum;  
benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.  
Sancta Maria, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus  
nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

**Gloria Patri** et Filio  
et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc et semper,  
et in sæcula sæculorum. Amen.

The faithful who take part in this liturgical celebration in Saint Peter's Square can obtain a Plenary Indulgence under the usual conditions:

- freedom from all attachment to sin, including venial sin
- sacramental confession
- reception of Holy Communion
- prayer for the intentions of the Holy Father

I fedeli che partecipano alla presente celebrazione liturgica nella Piazza di San Pietro possono ottenere il dono dell'Indulgenza Plenaria, alle solite condizioni:

- esclusione di qualsiasi affetto al peccato anche veniale
- confessione sacramentale
- comunione eucaristica
- preghiera secondo le intenzioni del Sommo Pontefice

With the apostolic blessing, the Holy Father will also bless the rosary beads and objects of devotion which you have brought with you.

Il Santo Padre con la benedizione apostolica benedice anche le corone di rosario e gli oggetti di devozione che ciascuno porta con sé.

COPERTINA:

LA PRESENTAZIONE DEL SIGNORE  
E LE PROFEZIE DI SIMEONE E DI ANNA

MINIATURA (1374 c.)

LUDOLPHE DE SAXE DIT LE CHARTREUX (c. 1295-1378)

VITA CHRISTI (TRAD. GUILLELMO LEMENAND, 1506)

BIBLIOTECA COMUNALE - MS 5125

LIONE (FRANCIA)

*Riproduzione vietata*

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE  
DEL SOMMO PONTEFICE

*La serie completa dei libretti 2014 sarà disponibile previa prenotazione  
presso la Tipografia Vaticana (email: [tipvat@tipografia.va](mailto:tipvat@tipografia.va))*

---

TIPOGRAFIA VATICANA